

K 84P1
Г 21

V. Garsin

SIGNAL

Кудьмакар

1934

Okrizdat

310
КОМИ-П.

2-937a



Ivanov Šemjon sluzbtis kærttuj vьльп, storozəп. Sь budka dьпшап ətik stanciaəз vəli daskьk versta, mədikəз—das versta. Versta пoл ьльпa, məjmu oštisə ьзьт peçkan fabrika; vəг sajшап сьлən куз truva şəd vizə, a matьnzьk, matiş budkaezşa, ñekьeəm ez vəv olan kerku.

Ivanov Šemjon mort vəli sogaliş da vьdəs maitəm. Əkmьs vo vəгьп-пi sija vəli vojna ьльп: sluzbtis oficer ordьп deпsikəп i сьkət keris вьdsa роход. Єьгjalis sija, i кьntişis, i sonđi ьльп sotçis, i perexoddez keris загьп da morozьп пoлдas verstaəп da vitdas verstaəп; i pułaez uvtьп vəlvьvli, da, кьзкə ətik ez şizət. Ətrьrşa medozza liпiaьп sulalis polk; вьdsa ñeđeł turokkezkət lьjşisə: mijan kujlə estəп cep, a lazvinka sajьп—tureckəj, i asьvşaп гьтəз lьjləпь. Šemjonləп oficer siz-zə vəli cepьп, вьд lunə Šemjon сьлə kuimişəп povьjlis polkovəj kuxnais, кьрасiş pizətəm samovar da pavzun. Munə samovarəп kus mestaət, pułaez suпnaləпь, izzezə sovkajtəпь,

poləm petə Şemjonlən, gorzə, a açbş munə. Gospodin oficerrez əddən s̄şan vəlisə dovoļ-
nəjəş: p̄r n̄lən vəli p̄m çaj. Poxodşan Şem-
jon bertis b̄dsa, toko pondisə vişn̄b s̄-
lən kies da kokkes. Ne jeeə sija azb̄lis
b̄dkod̄ gorjosə eta çulaləm kadşan. Gortas
loktis—pəriş aj s̄lən kuləm; zonok vəli n̄-
lət voşa, gorsnas sogaləmşan tozə kuləm. Şem-
jon koļçcis toko inkanas. I kəzajstvo n̄lə ez
šetçb, da, i şək̄yt vəli p̄ktəm -kokkezən da
kiezən musə gərnb̄. Olanb̄s şək̄yt lois n̄lə
aslanb̄s d̄erev̄nab̄n: munisə viļ mestaezə kos-
s̄n̄b çeşşo. Şemjon inkanas vəli i liñia v̄l̄n
i Xerson̄b̄n, i Donsināb̄n; nek̄b̄ş çeşşosə ezə
azə. Inkab̄s munis prislugaezə, a Şemjon şo
ozza moz vetlətə. Ətr̄p̄rşa s̄lə kov̄şis mun̄n̄b
mas̄na v̄l̄n; ətik stancia v̄l̄n, azə, naçal-
nik̄b̄s k̄z b̄t̄te tədsa, Şemjon s̄b v̄lə vizətə
i naçalnik̄b̄s siz-zə Şemjon roza v̄lə vizət̄b̄slə.
Tədisə ətamədp̄sə. Oficer vələma aslas polkiş.

— Te Ivanov?—suə.

— Siz, vaso vlagorod̄do, me saməj i em.

— Te k̄z taççə şurin?

Viştalis Şemjon s̄lə: siz-pə i siz.

— Əni k̄tçə munam?

— Og verm̄b̄ təd̄n̄b, vaso vlagorod̄do.

— K̄z siz, durak, on verm̄b̄ təd̄n̄b?

— Siz, vaso vlagorod̄do, seşşa mun̄n̄b

пекытса. Къеѣткѣ из колѣ козънъ, vaso vlagoroddo.

Vizet keris stanciais naçalnik съ vьlъ, dumajьtis da pondis vaitьnъ:

— Vot mьj vonѣ: kolččъ kьččѣz stanciaas, te-ed, nekѣ, gѣtьra? Kьtѣn tenat iңkaьt?

— Siz, vaso vlagoroddo, gѣtьra: iңkaѣ Kurskьn, kupeç ordьn uzalѣ.

— Siz-kѣ, iңkaьtlѣ giz, medvь loktis. Belet suzѣta veş, setѣn mijan tuj dьniş budkaьs rekmas, kora из te jьliş, ъзъtьzьk naçalnikliş.

— Әддѣn ъзъt спрашиво, vaso vlagoroddo—suis Şemjon.

Şemjon kolčcis stanciaѣ. Naçalnik ordьn, otsalis kuxnѣn, pes keralis, posѣzdez da og-rada,čьskьlis. Kьk neдеl vѣrti loktis iңkaьs i munis Şemjon kia keleşa vьlьn aslas budkaѣ. Budka vѣli viļ, sonьt, pes—mimda kolѣ, mѣd storozzezşan kolččѣm uѣtik ogorodeç da deşetina зьn mьmда tuj pѣlѣnņas vѣli kѣzan mu. Şemjon lois rad: pondis dumajтнъ, kьz sija aslьs zavoditas kѣzajstvo, voştas mѣs, vѣv.

Şetisѣ sьlѣ vьdѣs kolan pripas: zѣlonѣj flag, gѣrd flag, fonarrez, rozok, molotok, kluč-çez—gajkaez viңtitьnъ, lom, зьr, ros, volttez, şetisѣ kьk kņizka praviloezѣn da poezddez ro-

spisaņņoezən. Pervəjša kadə Şemjon ojjezən ez uzlb, rospisaņņoez modis; poezd novdu ças kьk bərti vəliš munas, a sija gəgərtas asşis uçastok, pukşas budka dьniş zek vьlə i kьvzə—vizətə, oz-ja vərə reļsaez, oz-ja sumit poezd. Sija kət i uməla lьddis—bukvaiş bukvaə, a praviloez; şotaki naizuş tədis.

Đelo vəli gozumən, uz abu şəkt, lьm çap-kьnь ez kovşь. Da i poejzddez sija tuj kuza soça vetlənь; Şemjon gəgərtas asşis verstasə sutkiən kьkiş, kьtən gajkaez peslas, zelətas, gaļa rovņajtas, vatrubaez vizətas i munə gortas asşis kəzajstvo ləşətnь. Kəzajstvoьn toko sija aşşə i burmətlis: mьj vь dumajtas kernь, vьdəs kolə juavnь tujkeriş maşterliş, a sija ьзыtzьk naçalniklə gizas; kər eta korəmbьs bertas—kadьs çulalas. Şemjon inkaьskət pondisə ņelki təzdişnь.

Təliş kьk mьmda çulalis kadьs; Şemjon pondis tədsaşnь mədik storozzekət. Ətik starik vəli pəriş-ņi, kadə pyr ləşətçisə veznь, ņelki budkaiş uməla vermis petavnь. Sь tujə inkaьs gəgravlьvliis. Mədik vudoçnik, kəda matьnzьk stancia dьnə—mort vəli tomьnik da viņərik. Şemjonkət pervyiş nija pan-taşişə tuj vьlьn, budkaez kolasьn, овход вь-льн; Şemjon voştis sapka i şetis poklon.

— Zdorovo—suə—soşed.

Soşed vizätis sь vьlä vokşañ. „Zdorovo”
suis. Bergätçis da vьçkəp munis. Sьvəgьp-
iñkaeznьs ətamədkət pantaşisə, zdorovajtçis
Şemjonlən iñka soşedkakət; sija tozə unasə
ez pondь baitнь, munis. Şemjon ətrьrşa si-
jə kazalis: „Mьjnə—suə—tenat, içmoñ, ajkaыт
nevaitiş?” İñka şəlbstis, sьvəgьp pondis baitнь:

— Mьj jьliş sьlä tekət baitнь? Mun as-
pondaşit, jenkət.

Sьvəgьp eşə kadьs çulalis təliş mьmda,
tədsəşisə. Ətlaaşasə Şemjon da Vaşil tuj vь-
lьn, pukşasə tuj vokas, eьnjəпь kuritəпь truv-
kaezən i viştaşəпь ətamədlə aslanьs oləm jь-
liş. Vaşil unazьksə çəlis, a Şemjon viştaşlis
aslas dєrevnə jьliş da kьz poxodə vetləma.

— Ne nevna—viştaşlis—me aslam vekьn
primiti gorjosə, a kuz-ja menam vekьs, kin
tədə. Ez şet jenьs çaşşosə. Kinlə kьeəm um
da mьvkьd jenьs şetas, sija siz i em. Siz uz,
vonusko, Vaşilej Ştepanьç.

Ştepan Vaşil reşsa verdə kaşkətьstis truv-
kaən, suvtis da i baitə:

— Ne um da mьvkьd mijanliş tekət vek-
sə şojə, a jəzьs. Abu şvet vьlas seeəm ləg
zvir, kəjin kəjinəs oz şoj, a mort mortəs lov-
jəп şojə.

— Nu, vaça, te etə en bait, kəjin kəjinəs şojə.

— Şorçиьп vot ləşalis i viştali. Kьz ne

кыз, а mortşa lokзьк некін ави. Кыз вь јаз-
лән не lokьs да zadnoшьs—pozis вь овнь.
Вьдән tenə porovitçə kutнь невьтинət, kva-
titнь kusək да lokviravнь.

Dumajтнь pondis Şemjon:

— Og təd—suə—vonusko. Novdu i siz,
a кьзи siz, sek-uz jenşaң eta ponda em po-
lozeңņo.—A koļi siz,—suis Vaşil—sek mi-
janlə tekət nem i vaitнь. Кьзи вьдəs lokvir-
sə jen вьлə рькпнь, а асьпньм pukavнь да
терпитнь, sek uz te ави-ңи mort, а poda.
Vot tenьt meşaң вьдəs.

Bergətçis i proştitçьtəg munis. Çeççis i
Şemjon.

— Soşed,—gorəтнь pondis—мьј ponda
vidçan?

— Soşed ez i bergətçь, munнь pondis
oźlaң. Dьr sь вьлə vizətis Şemjon, кьтçəz
ez sajaş Vaşil. Bergətçis gortas i pondis va-
itнь iңkaьslə:—Nu, Ərin, i soşed mijan; ətik
zeļļa, а не mort.

Мьļa-kə ezə ətaməd вьлə ləgaşə nija: pan-
taşisə i vəra ozza moz-zə pondisə vaitнь
si'ə-zə.

— Əx, vonusko, кьз-вь не јəзьs,—sek
вь mijə tekət eg pukalə eta budkaezьн, va-
itə Vaşil.

— Мьļa, budkaьн... vur, pozə овнь.

— Pozə ovnъ, pozə, ovnъ... Əx te! Una olin, jeeə çukərtin; una vizətin, jeeə azzъlin. Bednəj mortlə, budkaьn aļi mədiklaьn kьtənkə, kьeəm-ņi oləm! Şojəmən şojəny, ena mort kuļişşes. Bьdəs mьlatə piçkəny, a kər pərişman—vьşevkiəs kьz çarkasə porşşezlə şojny. Bьztə-ja zalovaņnosə te poluçajtan?

— Jeeəv-zə, Vaşilej Ştepanoviç. Daskьk ruв.

— A me, daskuim ruв vitdas kopejka. Mьļa eta siz? Pravleņņois, pravilo şerti, vьdənnьmlə kolə ətmoz: dasvit ruв təliş ponda da seşsa esə pes, karaşin. Kin-nə etə mijanlə tekət ləşətis siz, daskьk, aļi daskuim ruв da vitdas kopejkasə? Juala me tençit?... A te baitan, pozə ovnъ! Te vezərt, vaş-ņi munə ñe ruв da dasvit kopejka jьliş, ñeto kuim ruв jьliş. Kəţ-vь i vьdəs mьntisə dasvit ruвsə. Çulaləm təlişə me vəli stanciayn; i me azzъli, kьz munis dєrektor. Vot kьtən çeşьs. Munə ətnas janiş vagonьn: petis platforma vьləi sulalə... da og koļççь me eççə dьr; muna, kьtçə şinnez vizətəny.

— Kьtçə-zə te munan, Ştepanьç? Bурьşa—burзьksə-ed oz kossьlə. Setən tenьt i kerku, sonьt i muokьt ñevna. Inkaьt tenat uzaliş...

— Muьs! Vizətin-vь te menam mu vьlə.

Съ вѣльн і саѣъс ави. Саѣитли тульснас капуста і то туйлѣшѣтиш маѣтер локтис. „Мѣ, суѣ, ета сеѣѣмъс? Мѣла виѣтаѣтѣг? Мѣла разреѣнѣтѣг? Гарѣльн, медвѣ і дукъс сѣлѣн ез вѣв”. Код вѣли. Мѣдрѣрѣша-вѣ, повду, ѣем ез виѣтав, а сетѣн лѣвѣиѣс. Куим руб strap”.

Çəlis Vaşil, leziş truboçkasə i pondis vaitn̄ zagənik:

— Eşə-vē ŋevna, me vē sija vijeŋ pizzi.

— No soşed, i læg-zə te, me vişkala.

— Me ŋe læg, a pravda jylis vaita. Da sija novjətas ţivi vylas ešə meşan, gərd roz-a. Asl̄s d̄istancionnəj naçal̄nikl̄ə norəşn̄b ponda. Vizətam!

I siz, v̄it̄te, norəşiş.

Ətr̄r̄şə munis d̄istancionnəj naçal̄nik vizeŋn̄b tuj. Sv̄ər̄şan̄ lun kuim v̄ərti eŋa tuj kuza dolzonəş v̄elisə munn̄b Peŋterburgiş v̄arinnez: reviz̄ia kerisə, n̄b loktəm votəz kolis v̄d̄əs kern̄b. V̄əvdisə posniŋik gała, rovnaŋtisə, spalaez vizətisə, kost̄l̄lez vartisə, gajkaez zelətisə, stovbez kraşitisə; perejezdez v̄l̄n̄ eaktisə kişkavn̄b vez pesək. Soşedka ašşiş stariksə vasətiş turun kolaciş jog vesətn̄b. Şemjon uzalis v̄d̄sa ŋeđeła; v̄d̄əs læşətiş, asv̄vşiş zipunsə voçis, a mednəj v̄l̄axa izən jugjavn̄b z̄rtis. Uzalis i Vaşil. Drezina v̄l̄n̄ loktis d̄istancionnəj naçal̄-

ņik; ņol ravočej oropət bergətəņ; seštəņ-
ez uzgəņ; telezka časnas munə kəkdas ver-
stəņ, toko kołosoez uņņaləņ. Loktis Šem-
jon budka dьnəz; Šemjon čeččəvtis, saldat
moz raportajtis.

— Вьдəs kerəma vura.

— Vazьņ-ņi te tatəņ?—jualə načalņik.

— Məj mədik lunšaņ, vaso vlagoroddo.

— Ladno, spašivo. A, šo kvačdas ņoləz
nomerьņ kin?

Tuj ləšotiš mašter (ətləņņ nьkət drezina
vьļņ munis) suis:

— Špiridonov Vaška.

— Špiridonov, Špiridonov... A, eta saməj
sija, kəda məjmu vəli zamečaņņo vьļņ?

— Saməj sija i em.

— Nu ladno, vizətam Vaška Špiridono-
vəs, vərzətčь—uškətčisə ravočəjjez oroppez
vьlə; drezina vərzətčis.

Vizətə Šemjon sь vьlə i dumajtə: no, lo-
as, loas nьlən sošedəkət orsəm.

Čas kьk vərti Šemjon munis gəgərtņ.
Azə, čukьlət polotno kuza kinkə munə, jur
vьlas mьjkə kьz čočkom tьdalə. Pondis Šem-
jon ņozzašņ—Vašil; kias ved, peļponnes
sajьņ učətik kərtətok, səkəbьs kərtaləm čьs-
janokəņ.

— Sošed, kьtčə-nə ləšətčin?—gorətə Šem-

jon. Şivətçis Vaşıl matynzka: rozaş oz tıççş, çoçkom, kыз çoçkom şoj, şinneş vav-mamaş; pondis vaitn—golosş orlaşə.

— Karə—suə—Moskvaə... pravleñnoə.

— Pravleñnoə... von mьj! Siz-kə poraş-nь munan? Çarkь, vunət, Vaşilej Ştepanoviç...

— Net, vonə, og vunət, şor vunətnь. Aş-şan, sija menьm roza kuzaam vaçkis, vir çe-rəşşis. Kызçəş lovja, og vunət, og kol siz!

Kutis Şemjon sija kiəttas.

— Kol Ştepanoviç; zvył tenьt vaita: bur-zьksə on ker.

— Kьeəm rođi burzьk! Aşьm təda, sto bu-zьksə og ker; zvył te vaitin um da mьv-kьd jьliş. Burzьksə aşьm og ker, no prav-da ponda kolə sulavnь.

— Da te viştav, mьjşan vьdəs eta pon-dətçis?

— Mьjşan... vizətis vьdəs, çeççis drezi-naiş, vuokaə vizətis. Me siz tədi, sto ləga pondas juaşnь; vьdəs ləşəti kыз kolə. Mun-nь-ñi pondis, a me sьlə pondi poraşnь. Sija srazu gorətnь „Setən—suə—pravitelstvennəj revizia, a te, eəəm—seeəm, og rodeç jьliş poraşnь! Setən—suis—guşa sovetnikkez, a te kapustaən pьran!“ Me eg vermь terpitnь kьv viştali, ñe əddən çoğьta, no sьlə ovidno lçis. Şetas kыз menьm... a me sulala, vьtte

кыз siz i kolə. Nija munisə, me sadaşi, miş-
kali vot rozaəs i muna.

— Будкаыт кыз?

— Инкаə kolççis, keras вьдəs; no da вь-
дəнньсə nijə нь тужəн!

Çeççis Vaşil, ləşətçis.

— Prosaj, Ivanoviç. Og təd, otsətsə azza
og.

— Podən raz munan?

— Stanciaşan korşa tovarnej poezd вьлə
аып loa Moskvaып.

Proştitçisə soşeddez; munis Vaşil i dьr
sija ez vəv. Inkaыs сь тужə uzalis, oj i lun
on çir ez kerль; ajkasə vizçistən вьдəsmə-
itçis. Kuiməz lunə munis revizja: parovoz,
bagaznej vagon i кька pervəj klassiş, a Va-
şil şə ez vəv. Noləz lun pərti Şemjon аззь-
lis сьлиş kəzajkasə: rozaыs şinvəezşan pьktə-
mə, şinnez gərdətəmaş.

— Loktis ajkaыt?—jua!ə.

Maknitis inka kiən, nem ez viştav i mu-
nis as ladəras.

Velalis Şemjon kərkə, çəladən esə, talni-
kiş pəlannez kernь. Talovəj palkəə sotas şə-
ləməs, oştəez, kьtçə kolə pьrətlas, koңeças
piksanok keras i setəəm bura ləşətas, mьj
kolə sija i ors. Dosuggez kosta una kerль-
lis pəlannez i tədsa tovarnej konduktorkət

ьствлис gorodə—bazarə, gorodьn ətik pik-
san ponda sylə ņetlvlisə kьk kopejkaєn. Re-
vizia vərņaŋkuiməz lunə ņemjon inka sə ko-
lis gortas, rьtən kvaŋəz ʧaņa pojezd dьnə
munis, a aʧьs voņtis purt i munis vərə, pav-
kaez vundavнь. Loktis sija aslas uʧastok
koneʧ dьnə— eta mestavьn tujьs krutəja ʧu-
kьltʧəma—lezʧiņis nasьp vьliŶ i munis və-
rət keres uvтə. Versta зьп ььua vəli ьзьт
ть, i сь gəgər сь pəʧannez ponda vьdmisə
vur kustarŋikkez. Munə vər kuza; sonji laz-
mьt-ŋi vəli; сь ɳe təv avu, toko kьlə kajjez-
lən piʧurivajtəm, da vaʋozŋiklən kokkez uv-
tьn ɳazətəm. ņemjon esə munis ɳevna, ʧo-
za loas tuj i ʧuditʧə sylə, mьjkə kьz esə kь-
lə: vьtʧe kьtənkə oʧa kərt kuza sətalə. ņem-
jon perьtzьka pondis munь. Tujjez ləŶətəm
пь uʧastokьn əni ez mun. „Mьj eta seeəmьs?“
dumajtə. Petə sija graŋ dorə—сь oзьп levə
kərttujlən nasьp; vььп, tuj vьlas kekərkaєn
pukalə mort, mьjkə kerə: pondis levtiŶнь
ņemjon zagəŋik da guŶəŋika сь dьnə mun-
нь: dumajtis kinkə raz loktis guŶavнь gaj-
kaez, aʧьs zagvьv da guŶəŋika pondis сь
dьnə levtiŶнь. Vizətə, mort levtiŶis, kiezas
sьlən lom; kьsалиs lomən reŶsa da ɳeekəvtis
vokə moz. ņemjonlən pemdis Ŷinneзьн:—go-
rətʧə vь—oз vermь. Azзə VaŶiləs, kotərtə vь-

lā vьd vьnən, a sija lomən i kļuçən mädla-
dər nasьp kuza tozo kotərtə.

— Vaşilej Ştepanoviç, aj rodŋəj, dudiok,
bergətçь! Lomsə vaj, suvtətam reļsasə, ņe-
kin oz təd. Bert, mezdь asşit lovtə grekiş.

Ez bergətçь Vaşil, vərə munis.

Sulalə Şemjon bergətəm reļsa dьnən; uş-
kətis asşis pavkaez. Pojezd munə ņe tovar-
ŋəj, a pasazьrskəj. ņemən sija on suvtət:
flag avu. Reļsasə mestaas on suvtət; kus ki-
ezən kostьlez on vart. Kotərtŋь kolə, kьz
ņe kьz, kotərtŋь vutkaəz, kьeəm livo pri-
paslə.

Kotərtə Şemjon aslas budka dьnə, ədva
çusьktə. Kotərtə—vot-vot uşas. Petiç vər-
şan—budka dьnəz kolççis ņe unazьk şo sa-
zeŋşa, kьlə—fabrikaьn çirəstis gudok. Kvaţ
ças. A kvaţ ças kьk minutaə munas pojezd.
Jeniçəj! Mezdь ņevinŋəj dusaesə! Siz i azzə
Şemjon as ozşis: letьstas paravcz sulga ko-
losoən reļsa koŋeçət, drəgŋitas, vьnşətças
i pondas spalaez orlavŋь, torrezə kernь, a
setən çukьl da rasьp, Uəz uşŋь dasətik sa-
zen, a setçin kuiməz klassьn, jəzьs tьr, pos-
ŋit çeləđ. Vьdənnьs nija əni pukaləŋь, ņe-
miş oz dumajtə. Jeniçəj, şet te menьm mьv-
kьd. Budka dьnəz kotərtŋь da vər vertŋь
ŋekьz on jestь...

Budka dьnэз њemjon ez kotэrt, bergэtсis vэr, kotэrtнэ pondis оззаша эддэнэык. Kotэртэ нелки авјэтэг, ачэс оз тэд мј есэ lo-as. Loktis рінэвтэм реlsa дьнэз: vedokkez setэн куцаэн kujлэнь. Мькэртсис sija, kvaтi-tis эtikэ, ачэс оз vezэрт мј pondа, kotэrtis озлаң. Чудитчэ сыла, стэ pojezd lokтэ. Кьлэ ылиш шvistok, кьлэ, реlsaez pondisэ ат-moz да zagэnikа drэгајтнь. Kotэртнь озлаң—мылаэс ави; suvtis gаztэм mestaшаң sazон сотча ылна: setэн сылиш јурсэ kinkэ вьтте јugdэtis. Boштis sapкэ, сылиш кьskis чочком чьsјanok; goлoнissэ саиш purт.

Sэtis ашсэ purтэн сулга ki гьрза vevdэ-rэт; чepэssis vir i pondis munнь рьм вань-rэт, vadis сььн sija ашсис чьsјanok, лэшэtis, paшкэtis, kэrtalis palkа verdэ i levtis ашсис гэрд flag.

Sulalэ, makajтэ aslas flagэн, а роеzd ть-dalэ-ни. Oz аззэ sija masьnis, lokтас matэ, а шэкт роеzdэс сотча sazeң ылнаьн он suv-tэт.

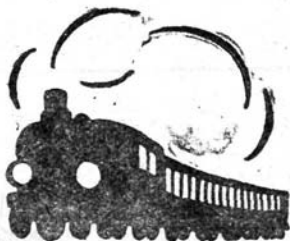
A virьс шо kotэртэ i kotэртэ: zelэтэ њem-jon ranасэ bok verdас, mэдэ лэmitнь sija, no vir шо munэ; тьdalэ рьдьна raңitis kisэ. Јuras bergavnь pondis; шинnezас шэд guttez pondisэ leбavnь, а сьвэршаң zikэз pemdis; peлlezьн zvоңitэ сь. Oz аззэ sija роjezdsэ

i oz kьv sumсә; jurьn әtik duma: ңe sulav-
нь loas, uша, uшкәta flag, me vьlәt munas
pojezd... otsav-zә, jeniңәj, ьсть меньm vezi-
шәs.

Şad toko lois sь şinnezьn, şәlәmьn ez lo
ңem, uшкәtis flag. No mu vьlә ez uш virәş
znamja; kinlәnkә kutis sijә ki i vьььna lev-
tis loktan pojezdlә panьt. Masьñis kažalis,
pәdnalis regulәtor i şetis dugdәtana par. Po-
jezd suvtis.

Çeççalisә vagonneziş jәz, çukәrtçisә әtlәә.
Azzәнь: kujlә virәş, sadtәm mort, sь vokьn
sulalә mәdik mort, ved vьььn virәş trepiç.

Gәgәrtis Vaşil şinnezәn vьdәnnьsә, әsә-
tis jur.—Kәrtalә menә, —suә—me reļsasә mә-
dәrә iңdәti.



КУДЫМКАРСКАЯ
ЦЕНТРАЛИЗОВАННАЯ
БИБЛИОТЕЧНАЯ
СИСТЕМА

~~111. 11~~ 49

1-00

~~16930~~

677-93-657/557

~~Коми-П.~~
~~2-9396~~
Цена 12 коп.

В. ГАРШИН

СИГНАЛ

Перевод на коми (Пермяцкий)
язык П. П. ЕРМАКОВА.

Редактор И. А. Шадрич.

Заказ № 474. Окрлит № 254. Тираж 2100 экз. Сдано в набор
2/IV-1934 г. Подписано к печати 3/IV-34 г. Печатных листов
0,5. В 1 п. л. 44524 т. зн.

г. Кудымкар. Тип. „Свердлополиграф.“